



Für draussen und drinnen - For outdoors and indoors

**Achtung!**  
Verpackung und Betriebsanleitung aufbewahren!  
Nicht für Kinder unter 8 Jahren geeignet, wegen funktions- und modellbedingter scharfer Kanten und Spitzen.

**Attention!**  
Save the supplied instruction and packaging!  
This product is not for children under 8 years of age. This product has small parts, sharp parts and moving parts.

**Attention!**  
Veuillez conserver l'emballage et le mode d'emploi!  
Ne convient pas aux enfants de moins de 8 ans. Présence de petits éléments susceptibles d'être avalés.

**Attenzione!**  
Conservare l'imballo e le istruzioni per l'uso!  
Non adatto a bambini di età inferiore agli 8 anni in quanto le strutture presentano spigoli vivi e punte acuminate.

**Atención!**  
Guardar el carton de embalaje y las instrucciones para el uso!  
No adecuado para niños menores de 8 años, debido a cantos y puntas peligrosas condicionadas por la función o el modelo.

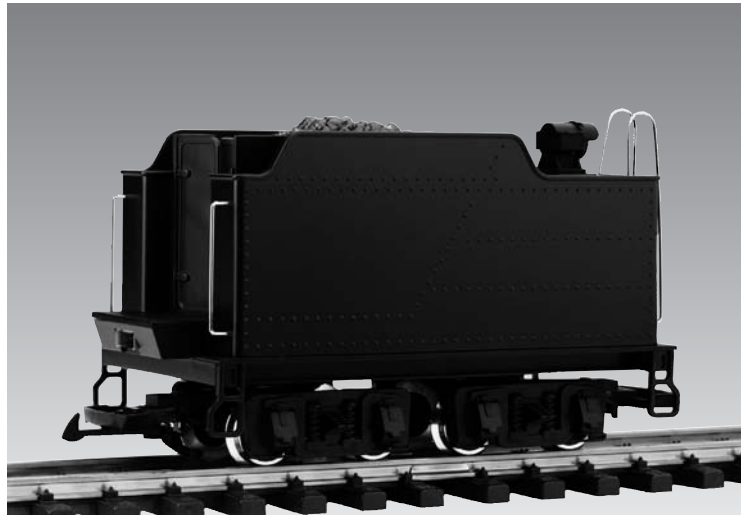
**Attentie!**  
Verpakking en gebruiksaanwijzing bewaren!  
Niet geschikt voor kinderen onder de 8 jaar omdat dit model functionele scherpe kanten en punten bezit.



Änderungen der technischen Ausführungen vorbehalten.  
We reserve the right to make technical alterations without prior notice.  
Modifications de constructions réservées.

8.869110.387

# Bedienungsanleitung Instruction Instructions de Service



## Amerikanischer Kohlentender, Sound Art.Nr. 69232

DAS VORBILD

In den USA benötigten die meisten Dampflokomotiven große Kohlentender, um auf den langen Strecken genügend Kohle und Wasser mitführen zu können.

### GARANTIE

Unsere Produkte sind Präzisionswertarbeit in Design und Technik. Wie bei einer wertvollen Uhr werden feinstmechanische Präzisionsstelle von Hand gefertigt. Permanente Material-, Fertigungs- und Endkontrollen vor der Auslieferung garantieren unser gleichbleibend hohes Qualitätsniveau. Um wirklich ungetrübten Spaß zu haben, lesen Sie bitte diese Garantie und Bedienungsanleitung. ERNST PAUL LEHMANN PATENTWERK gewährt auf dieses Produkt weltweit eine Garantie von **2 Jahren** (für Mitglieder des LGB-Clubs **CLUB** innerhalb von **5 Jahren**) ab dem Erstkauf für Fehlerfreiheit von Material und Funktion, sofern dieses Produkt mit Kaufbeleg bei einem von uns autorisierten Fachhändler erworben wurde.

Bei berechtigten Reklamationen innerhalb von 2 Jahren nach Kaufdatum werden wir gegen Vorlage des entsprechenden Kaufbelegs nach unserem Ermessen kostenlos nachbessern oder kostenlosen Ersatz liefern. Sollten Nachbesserung oder Ersatzlieferung unmöglich sein, so räumen wir Ihnen nach unserem Ermessen eine angemessene Minderung ein oder erstatten Ihnen statt dessen den Kaufpreis zurück.

Unabhängig von dieser Garantieleistung bleiben Ihnen selbstverständlich Ihre gesetzlichen Ansprüche, insbesondere wegen Sachmängel erhaltbar. Um einen Anspruch auf Garantieleistung geltend zu machen, übergeben Sie bitte das beanstandete Produkt, zusammen mit dem Kaufbeleg, Ihrem von uns autorisierten Händler. Um einen autorisierten Händler zu finden, wenden Sie sich bitte an eine der unten aufgeführten Adressen. Sie können das Produkt auch, zusammen mit dem Kaufbeleg, an eine der beiden unten aufgeführten Serviceabteilungen einschicken. Die Einsendung erfolgt zu Ihren Lasten.

**ERNST PAUL LEHMANN PATENTWERK**  
Service-Abteilung Garantie  
Saganer Str. 1-5  
90475 Nürnberg  
Deutschland  
Telefon (0911) 83707-0  
www.lgb.de

**LGB OF AMERICA**  
Warranty Service Department  
6444 Nancy Ridge Drive  
San Diego, CA 92121  
USA  
Tel: (858) 795-0700  
www.lgb.com

### Bitte beachten Sie:

- Für Schäden durch unsachgemäße Behandlung oder unsachgemäßen Fremdeingriff sowie für Verschleißteile besteht kein Garantieanspruch.
- Transformatoren und Regler unterliegen strengen CE-UL-Vorschriften und dürfen nur vom Hersteller geöffnet und repariert werden.
- Zuwiderhandlungen bewirken zwingend Garantieverlust und generelle Reparaturverweigerung.
- Nur für USA: Diese Garantie gibt Ihnen genau definierte Rechte. Weiterhin bleiben Ihnen unter Umständen je nach Bundesstaat weitere Rechte.

Wir sind sehr stolz auf unsere Produkte. Wir alle hoffen, dass sie Ihnen viele Jahre lang Freude bereiten.

### WARRANTY

This precision product is made using quality designs and technology. Like a fine timepiece, it has been crafted by hand. Constant monitoring of materials and assembly, together with final testing, ensure a consistent level of high quality. To get the most enjoyment from this product, we encourage you to read the instructions and this warranty. Ernst Paul Lehmann Patentwerk warrant this product worldwide for **two years** (LGB Club **CLUB** members: for **five years**) from the date of original consumer purchase against defects in materials and workmanship, if purchased from an authorized retailer.

If you have a valid warranty claim, including proof of purchase from an authorized retailer, we will repair or replace the product at our discretion. If it is impossible to repair or replace the product, we will refund all or a reasonable portion of the purchase price at our discretion. Of course, you may have other legal rights independent of this warranty, particularly in the case of material defects. To make a claim under this warranty, please bring the product, with the proof of purchase, to your authorized retailer. To find an authorized retailer, please contact one of the addresses listed below. You may also send the product, with the proof of purchase, directly to one of the service departments listed below. You are responsible for any shipping costs, insurance and customs fees.

**ERNST PAUL LEHMANN PATENTWERK**  
Service-Abteilung Garantie  
Saganer Str. 1-5  
90475 Nürnberg  
Deutschland  
Telephone: (0911) 83707 0  
www.lgb.de

**LGB OF AMERICA**  
Warranty Service Department  
6444 Nancy Ridge Drive  
San Diego, CA 92121  
USA  
Telephone: (858) 795-0700  
www.lgb.com

### Please note:

- This warranty does not cover damage caused by improper use or improper modifications/repairs. This warranty does not cover normal wear and tear.
  - Transformers and controls are subject to strict CE and UL regulations and may only be opened and repaired by the manufacturer. Any violations automatically void this warranty and prevent any repair by us.
  - U.S. only: This warranty gives you specific legal rights, and you may also have other rights which vary from State to State.
- We are very proud of our products, and all of us sincerely hope they give you many years of enjoyment!

Wolfgang, Rolf, Johannes  
Richter

### GARANTIE

Nos produits de qualité supérieure sont le résultat du mariage de l'innovation et de la technologie. A l'instar d'une montre précieuse, tous les composants sont fabriqués à la main par nos artisans méticuleux. Un programme rigoureux d'assurance de la qualité, de la sélection des matériaux à l'assemblage et aux vérifications avant sortie des ateliers, garantissent un haut niveau de qualité constante. Afin d'obtenir la plus grande satisfaction de ce produit, veuillez lire la fiche d'instructions ainsi que cette garantie. Ernst Paul Lehmann Patentwerk garantit ce produit, à l'échelle mondiale, contre tout vice de matière et de fabrication, pendant **deux ans** (**cinq ans** pour les membres du LGB Club **CLUB**) à partir de la date d'achat par l'acheteur original, si le produit a été acheté chez un détaillant autorisé. Si vous demandez un recours en garantie pour un motif jugé recevable, joignez la preuve de l'achat chez un détaillant autorisé et nous réparerons ou remplacerons le produit à notre discrétion. S'il s'avère impossible de réparer ou de remplacer le produit, nous rembourserons, à notre discrétion, tout ou partie du prix d'achat.

Vous pouvez disposer d'autres droits légaux en plus de cette garantie, en particulier en cas de vice de matière. Pour initier une demande de règlement au titre de cette garantie, veuillez ramener le produit, avec la preuve d'achat, à votre revendeur autorisé. Pour trouver l'adresse d'un revendeur autorisé, veuillez entrer en rapport avec l'un des Centres de service après-vente ci-dessous. Vous pouvez également renvoyer le produit, avec la preuve d'achat, directement à l'une des adresses ci-dessous. L'expéditeur est responsable des frais d'expédition, de l'assurance et des frais de douane.

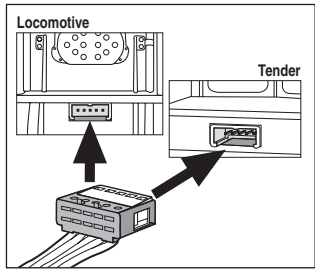
**ERNST PAUL LEHMANN PATENTWERK**  
Service-Abteilung Garantie  
Saganer Str. 1-5  
90475 Nürnberg  
ALLEMAGNE  
Tel : (0911) 83 707 0  
www.lgb.de

### LGB OF AMERICA

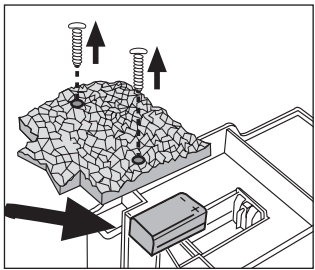
Warranty Service Department  
6444 Nancy Ridge Drive  
San Diego CA 92121  
ETATS-UNIS  
Tel : (858) 795-0700  
www.lgb.com

### Veuillez bien noter que :

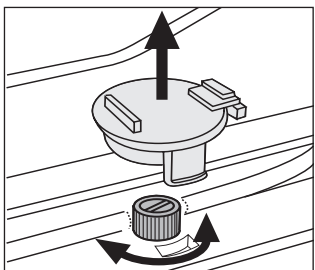
- Cette garantie ne couvre pas les dommages résultant d'une utilisation inadéquate, ni de modification/réparation inadéquate. Cette garantie ne couvre pas l'usure normale.
  - Les transformateurs et commandes sont conformes aux normes rigoureuses CE et UL et ne peuvent être ouverts et réparés que par le fabricant. Toute violation à cet égard entraînera la perte impérative de tous les droits de garantie et un refus de toutes réparations, quelles qu'elles soient.
  - États-Unis uniquement : Cette garantie vous donne des droits légaux spécifiques, et vous pouvez également avoir d'autres droits qui varient d'un État à l'autre.
- Nous sommes très fiers de nos produits et nous vous souhaitons des années d'amusement inoubliables avec votre hobby qui est également le nôtre.



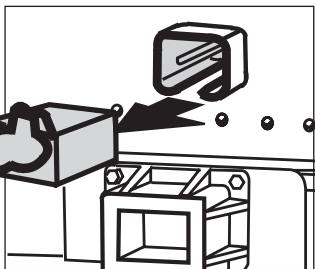
1



2



3



4

D

- Abb. 1. Lok und Tender kuppeln  
Abb. 2. Batterie einbauen  
Abb. 3. Lautstärke-Regler  
Abb. 4. Mehrzwecksteckdose

USA

GB

- Fig. 1. Coupling loco and tender  
Fig. 2. Installing the battery  
Fig. 3. Volume control  
Fig. 4. Multi-purpose socket

F

- Illustr. 1. Accouplement de la locomotive et du tender  
Illustr. 2. Mise en place de la pile  
Illustr. 3. Commande de réglage du volume sonore  
Illustr. 4. Douille à usages multiples



## DAS MODELL

Dieses detaillierte und wetterfeste Modell ist reichhaltig ausgestattet. Es verfügt über:

- Aufkleber für verschiedene Bahngesellschaften
- "Direct" Decoder-Schnittstelle zum Einbau eines MZS-Decoders
- elektronisches Dampflokgeräusch:
- Dampfstoß
- Glocke und Pfeife
- Lautstärke-Regler
- Fernbedienung der Sound-Funktionen (mit Mehrzugsystem)
- Spannungsbegrenzungs-System
- automatisch in Fahrtrichtung wechselnde Beleuchtung
- Mehrzweck-Steckdose mit Sicherung
- Länge: 230 mm

## DAS LGB-PROGRAMM

Dieses LGB-Modell gehört zum umfangreichen LGB-Programm mit mehr als 600 hochwertigen Modellbahnen, Gleisen und Zubehör der Baugröße G. Informationen über das LGB-Programm finden Sie im großen LGB-Katalog und im Internet bei [www.lgb.de](http://www.lgb.de)

## BEDIENUNG

### Lok und Tender kuppeln

Den Tender an die Lok kuppeln. Je nach Ausstattung der Lok entweder Lok und Tender zusammenschieben, bis die Kupplungen einrasten, oder den Haken hinten an der Lok über den Bügel vorne am Tender heben. Das Stromkabel an die Steckdosen der Lok und des Tenders anschließen (Abb. 1). Zwei Stromkabel liegen bei. Wählen Sie das zu Ihrer Lok passende Kabel aus.

**Achtung!** Das Kabel kann durch unvorsichtige Behandlung beschä-

digt werden. Beim Abziehen des Kabels immer nur am Stecker ziehen. Ziehen Sie nicht am Kabel.

### Batterie einbauen

Damit der Sound auch bei langsamer Fahrt richtig funktioniert, sollte eine 9-Volt-Batterie (liegt nicht bei) eingebaut werden:

- Schraube oben auf dem Tender lösen (Abb. 2).
- Kohlenimitation abnehmen.
- Batterie an das Batteriekabel im Inneren des Tenders anschließen.
- Modell wieder zusammenbauen.

**Achtung!** Verwenden Sie hochwertige Batterien, wie z. B. "Alkali"-Batterien. Wenn das Modell länger nicht benutzt wird, Batterien ausbauen. Verbrauchte Batterien umweltgerecht entsorgen.

**Hinweis:** Beim Betrieb mit dem LGB-Mehrzugsystem wird die Batterie nicht benötigt.

### Elektronischer Sound

Dieser Tender ist mit einer Geräuschelektronik ausgestattet. Das Modell hat einen Lautstärke-Regler unter dem Tender (Abb. 3).

Alle nachfolgend beschriebenen Sound-Funktionen lassen sich auch direkt über das Mehrzugsystem auslösen (siehe **Mehrzugsystem**).

**Glocke und Pfeife:** Glocke und Pfeife können mit dem beiliegenden LGB-Sound-Schaltmagneten (LGB 17050) ausgelöst werden. Der Schaltmagnet lässt sich zwischen die Schwellen der meisten LGB-Gleise klipsen.

Der Magnet befindet sich seitlich versetzt unter dem eingepprägten LGB-Logo. Platzieren Sie den Magneten auf einer Seite, um die Pfeife auszulösen, wenn der Tender diese Stelle überquert. Bei Anordnung auf der anderen Seite ertönt die Glocke.

## Beleuchtung

Die Lampe hinten am Tender leuchtet bei Rückwärtsfahrt. Das Modell hat eine Mehrzweck-Steckdose für Flachstecker hinten am Tender (Abb. 4). Über die Steckdose können Sie LGB-Wagen mit Beleuchtung an die Gleisspannung anschließen. Dazu die Abdeckung von der Steckdose abziehen. Sollte die Abdeckung zu fest sitzen, diese vorsichtig mit einem kleinen Schraubenzieher heraushebeln. (Jedoch nicht das äußere rechteckige Gehäuse herausziehen.)

## Stromversorgung

**Achtung!** Um Sicherheit und Zuverlässigkeit zu gewährleisten, darf das Modell nur mit LGB-Trafos und Fahrreglern betrieben werden. Bei Verwendung von anderen Trafos wird Ihre Garantie ungültig.

Für dieses Modell einen LGB-Trafo mit mindestens 1 A Fahrstrom einsetzen. Weitere Informationen über die LGB-Trafos und Fahrregler zur Verwendung im Haus oder im Freien und über das Mehrzugsystem finden Sie im LGB-Katalog.

## Mehrzugsystem

Das Modell ist mit einer "Direct" Decoder-Schnittstelle zum Einstecken eines Decoders ausgestattet. Zum Einsatz mit dem LGB-Mehrzugsystem kann das Modell mit einem LGB-MZS-Decoder (LGB 55021) ausgerüstet werden. Das Decoder-Zusatzkabel (LGB 55026) wird **nicht** benötigt.

Wir empfehlen dringend, den Decoder in der LGB-Service-Abteilung einbauen zu lassen. Weitere Informationen erhalten Sie bei Ihrem LGB-Fachhändler oder direkt bei Ernst Paul Lehmann Patentwerk (siehe **Autorisierter Service**).

Wenn das Modell mit einem Decoder ausgestattet ist, können einige

Funktionen ferngesteuert werden. Über die Beleuchtungstaste ("9" bei Handys) wird die Beleuchtung ein- und ausgeschaltet. Über die Funktionstasten werden folgende Funktionen betätigt:

- 1: Pfeife
- 2: Glocke

Drücken Sie die entsprechende Funktionstaste am Lok-Handy oder am Universal-Handy. Um beispielsweise die Glocke auszulösen, beim Handy die Taste "2" drücken.

**Hinweis:** Beim Decoder-Einbau werden die DIP-Schalter für das Mehrzugsystem auf der Platine im Tender auf "OFF" gestellt. Die Schalter bleiben in dieser Stellung, auch wenn der mit Decoder ausgerüstete Tender auf einer analog betriebenen Anlage eingesetzt wird.

**Achtung!** Nach längerer Benutzung kann Abrieb durch mechanische Teile entstehen, der sich in Teppichen und anderen Materialien festsetzt. Bedenken Sie dies beim Aufbau der Gleise. Bei Schäden übernimmt Ernst Paul Lehmann Patentwerk keine Haftung.

## WARTUNG

### Schwierigkeitsgrade der Wartungsarbeiten

- 1 - Einfach
- 2 - Mittel
- 3 - Fortgeschritten

**Achtung!** Bei unsachgemäßer Wartung wird Ihre Garantie ungültig. Um fachgerechte Reparaturleistungen zu erhalten, wenden Sie sich an Ihren Fachhändler oder an die LGB-Service-Abteilung (siehe **Autorisierter Service**).

**Hinweis:** Für Experten gibt es im Internet unter [www.lgb.de](http://www.lgb.de) weitere Wartungsanleitungen für viele LGB-Artikel.

### Schmierung

Die Achslager hin und wieder mit je einem Tropfen LGB-Pflegeöl (LGB 50019) ölen.

### Reinigung

Sie können das Gehäuse Ihres Modells mit einem milden Reinigungsmittel reinigen. Das Modell nicht in das Reinigungsmittel eintauchen.

**Achtung!** Das Modell ist mit Sound ausgestattet. Der Lautsprecher darf nicht direkt mit Wasser in Berührung kommen.

### Austauschen der Glühlampen

**Lampe (hinten):** Lampengehäuse vom Modell abziehen. Eingesteckte Glühlampe aus dem Sockel ziehen. Neue Glühlampe einstecken. Modell wieder zusammenbauen.

#### Ersatzteile

50010 Dampf- und Reinigungsöl  
50019 Pflegeöl  
55021 MZS-Lok-Decoder II  
68511 Steckglühlampe klar, 5 V,  
10 Stück

## AUTORISIERTER SERVICE

Bei unsachgemäßer Wartung wird Ihre Garantie ungültig. Um fachgerechte Reparaturleistungen zu erhalten, wenden Sie sich an Ihren Fachhändler oder an die LGB-Service-Abteilung:

### Ernst Paul Lehmann Patentwerk

Reparatur-Abteilung  
Saganer Straße 1-5  
D-90475 Nürnberg  
DEUTSCHLAND  
Tel.: (0911) 83707 0  
Telefax: (0911) 83707 70

Die Einsendung erfolgt zu Ihren Lasten.

**Hinweis:** Informationen zur LGB und zu LGB-Vertretungen in aller Welt finden Sie im Internet unter [www.lgb.de](http://www.lgb.de)

**VORSICHT!** Dieses Modell ist nicht für Kinder unter 8 Jahren geeignet. Das Modell hat kleine, scharfe und bewegliche Teile. Verpackung und Bedienungsanleitung aufbewahren.

Artikel, technische Daten und Lieferdaten können sich ohne Vorankündigung ändern. Einige Artikel sind nicht überall und über alle Fachhändler erhältlich. Einige Abbildungen zeigen Handmuster. LGB, LGB of America, LEHMANN und der LGB TOYTRAIN-Schriftzug sind eingetragene Marken der Firma Ernst Paul Lehmann Patentwerk, Nürnberg, Deutschland. Andere Marken sind ebenfalls geschützt. © 2006 Ernst Paul Lehmann Patentwerk.

USA

GB

### 69232

#### American Tender, Sound

### THE PROTOTYPE

Most American steam locomotives pulled large tenders to carry the coal and water required to cover the vast distances.

### THE MODEL

- This detailed replica features:
- weather-resistant construction
  - lettering stickers for various railroads
  - "Direct" decoder interface for installation of an MTS decoder
  - electronic sound:
    - steam chuffs
    - bell and whistle sounds
    - volume control
    - remote control of sound features (with Multi-Train System)
    - voltage stabilization circuit
    - automatic directional lantern
    - one multi-purpose socket with circuit breaker
  - length: 230 mm (9.1 in)

### THE PROGRAM

This LGB model is part of the comprehensive LGB program of more than 600 quality G-scale trains, track sections and accessories. To learn more about the many other products in the LGB program, see the big LGB catalog or visit [www.lgb.com](http://www.lgb.com)

## OPERATION

### Preparation

**Couple the tender to the loco.** Depending on your loco, either push loco and tender against each other until the couplers engage, or lift the hook on the rear of the loco over the loop on the front of the tender. Connect the wiring cable (Fig. 1). Two wiring cables are included. Select the cable that matches the socket of your loco.

**Attention!** The cable can be damaged by rough handling. When disconnecting the tender, do **not** pull on the cable. Pull on the plug **only**.

### Install the battery

For proper sound operation, especially at slow speeds, a 9-volt battery (not included) should be installed in the model:

- Remove the screw in the middle of the coal load (Fig. 2).
- Remove the coal load.
- Connect the battery to the battery cable inside the tender.
- Reassemble.

**Attention!** Use high-quality batteries, like "alkaline" batteries. Remove the batteries when the model is in storage. Dispose of used batteries properly.

**Hint:** When operating the model with the Multi-Train System, the battery is not necessary.

### Sound

This model features an electronic sound system. The volume control is underneath the tender (Fig. 3). All sound features described below also can be controlled directly with the LGB Multi-Train System (see **Multi-Train System**).

**Bell and whistle:** The bell and whistle can be triggered using the LGB Sound Trigger Magnet (LGB 17050) included with this model. The LGB 17050 snaps between the ties of most LGB track sections.

The magnet in the LGB 17050 is under the LGB logo. If the contact is installed with the logo on one side of the track, it will trigger the whistle as the model passes. If the contact is reversed, it will trigger the bell.

### Lighting

The tender's rear light illuminates when the model reverses. The model has a "flat" multi-purpose socket, with a removable cover, on the rear wall of the tender (Fig. 4). This socket can be used to provide track power to cars with lighting.

To remove the cover of the socket, pull it straight out. If the cover is tight, gently use a small straight screwdriver to pry it out. (Do not pull out the rectangular outer housing.)

### Power Supply

**Attention!** For safety and reliability, operate this model with LGB power supplies (transformers, power packs and controls) only. The use of non-LGB power supplies will void your warranty.

Use this model with LGB power supplies **with an output of at least 1 amp**. For more information on LGB power supplies for indoor, outdoor and multi-train operation, see the LGB catalog.

### Multi-Train System

This model has a direct decoder interface. For Multi-Train System operation, it can be equipped with an LGB MTS Decoder (LGB 55021). The MTS Decoder Interface Cable (LGB

55026) is **not** required.

We strongly recommend decoder installation by an LGB service station. For more information, contact your authorized LGB retailer or an LGB service station (see **Authorized Service**).

When the loco is equipped with a decoder, you can control the functions remotely. Press the lighting button ("9" with remotes) to turn the lights on or off. Press the function buttons to control the following functions:

- 1: Whistle
- 2: Bell

With a Loco Remote or Universal Remote, press the numbered loco function buttons. For example, to trigger the bell, press button "2" on the Loco Remote or Universal Remote.

**Hint:** If this model is equipped with a decoder, the digital/analog DIP switches on the tender circuit board must be set to OFF. The DIP switches should remain in this setting, even if the model is used on an analog layout.

**Attention!** After extended operation, this model may leave carbon dust or other debris around the track. This dust and debris can stain carpet and other materials. Consider this when setting up your layout. Ernst Paul Lehmann Patentwerk and LGB of America are not liable for any damages.

### SERVICE

#### Do-It-Yourself Service Levels

- Level **1** - Beginner  
Level **2** - Intermediate  
Level **3** - Advanced

**Attention!** Improper service will void your warranty. For quality service, contact your authorized retailer or an LGB factory service station (see Authorized Service).

**Hint:** Additional expert instructions for many LGB products are available at [www.lgb.com](http://www.lgb.com).

#### Lubrication **1**

The axle bearings should be lubricated occasionally with a small amount of LGB Maintenance Oil (LGB 50019).

#### Cleaning **1**

This model can be cleaned externally using a mild detergent and gentle stream of water. Do not immerse this model.

**Attention!** This model is equipped with sound electronics. Do not expose the speaker directly to water.

#### Replacing the light bulbs **1**

Rear light: Pull the lantern housing away from the model. Remove and replace the bulb. Reassemble.

#### Maintenance parts

50010 Smoke and Cleaning Fluid  
50019 Maintenance Oil  
55021 MTS Loco Decoder II  
68511 Plug-In Bulb, Clear, 5V,  
10 pieces

### AUTHORIZED SERVICE

Improper service will void your warranty. For quality service, contact your authorized retailer or one of the following LGB factory service stations:

#### Ernst Paul Lehmann Patentwerk

Reparatur-Abteilung  
Sagener Strasse 1-5  
D-90475 Nürnberg  
GERMANY

Telephone: (0911) 83707 0  
Fax: (0911) 83707 70

#### LGB of America

Repair Department  
6444 Nancy Ridge Drive  
San Diego, CA 92121  
USA

Telephone: (858) 795-0700  
Fax: (858) 795-0780

You are responsible for any shipping costs, insurance and customs fees.

**Hint:** Information on LGB products and LGB representatives around the world is available online at [www.lgb.com](http://www.lgb.com)

**CAUTION!** This model is not for children under 8 years of age. This model has small parts, sharp parts and moving parts. Save the supplied packaging and instructions.

Products, specifications and availability dates are subject to change without notice. Some products are not available in all markets and at all retailers. Some products shown are pre-production prototypes. LGB, LGB of America, LEHMANN and the LGB TOYTRAIN logotype are registered trademarks of Ernst Paul Lehmann Patentwerk, Germany. Other trademarks are the property of their owners. © 2006 Ernst Paul Lehmann Patentwerk.

69232

**Tender américain, avec effets sonores**

## LE PROTOTYPE

La plupart des locomotives à vapeur américaines tiraient de gros tenders pour transporter le charbon et l'eau nécessaires pour couvrir les grandes distances.

## LE MODÈLE RÉDUIT

Cette fidèle reproduction présente les caractéristiques suivantes :

- construction résistant aux intempéries
- autocollants au nom de divers chemins de fer
- interface « directe » pour décodeur permettant d'installer un décodeur SMT
- un système d'effets sonores électronique :
- bouffées de fumée
- coups de cloche et bruit du sifflet
- réglage du volume sonore
- télécommande des effets sonores (avec le système multitrain)
- un circuit de stabilisation de tension
- un feu qui s'allume automatiquement suivant le sens de la marche
- une douille à usages multiples avec disjoncteur
- longueur : 230 mm (9,1 po)

## LE PROGRAMME

Ce modèle réduit de LGB fait partie d'un programme global de plus de 600 trains de qualité à l'échelle « G », sections de voie et accessoires. Pour en savoir plus sur les nombreux aut-

res produits du programme LGB, consulter le gros catalogue LGB ou visiter le site Web à [www.lgb.com](http://www.lgb.com)

## FONCTIONNEMENT

### Préparation

**Accouplement de la locomotive et du tender.** Suivant le type de locomotive, pousser la locomotive et le tender l'un contre l'autre jusqu'à engagement des dispositifs d'attelage ou relever le crochet situé à l'arrière de la locomotive et le passer au-dessus de la manille à l'avant du tender. Brancher le câble d'alimentation électrique (figure 1). Deux câbles électriques sont fournis. Prendre le câble correspondant à la douille de la locomotive.

**Attention !** Manipuler le câble avec précaution pour éviter de l'endommager. Ne **pas** tirer sur le câble pour détacher le tender. Tirer **uniquement** sur la prise.

### Mise en place de la pile

Pour que le système d'effets sonores fonctionne de façon satisfaisante, en particulier à vitesse réduite, il faut installer une pile de 9V (non fournie) dans le modèle réduit :

- Enlever la vis située au milieu du chargement de charbon (figure 2).
- Déposer le chargement de charbon.
- Connecter la pile au câble situé à l'intérieur du tender.
- Remonter le tout.

**Attention :** N'utiliser que des piles de qualité supérieure, comme les piles « alcalines ». Sortir les piles lorsque le modèle n'est pas utilisé. Se débarrasser des piles usagées en suivant les règlements en vigueur.

**Conseil :** La pile est inutile lorsque le modèle est utilisé avec le système multitrain.

### Effets sonores

Ce modèle est équipé d'un système d'effets sonores électronique. La commande de réglage du volume sonore est située sous le tender (figure 3).

Tous les effets sonores décrits ci-dessous peuvent également être déclenchés directement par le système multitrain LGB (voir **Système multitrain**).

**Cloche et sifflet :** La cloche et le sifflet peuvent être déclenchés par l'aimant commutateur de son LGB (LGB 17050) fourni. L'accessoire LGB 17050 se met en place entre les traverses de la plupart des sections de voie LGB.

L'aimant de l'accessoire LGB 17050 se trouve sous le logo LGB. Si le contact est installé avec le logo d'un côté de la voie, il déclenche le sifflet au passage du modèle réduit. Si le contact est installé avec le logo de l'autre côté de la voie, il déclenche la cloche.

### Éclairage

Le feu arrière du tender s'allume lorsque le modèle réduit passe en marche arrière. Il possède une douille à usages multiples « plate » avec couvercle amovible située sur la paroi arrière du tender (figure 4). Cette douille peut être utilisée pour fournir l'alimentation électrique de la voie aux voitures LGB munies d'une électronique d'éclairage.

Pour enlever le couvercle de la douille, tirez simplement dessus. S'il ne sort pas, utilisez un petit tournevis

droit pour le plier légèrement. (Ne sortez pas le logement extérieur rectangulaire).

### Blocs d'alimentation

**Attention !** Pour des raisons de sécurité et de fiabilité, n'utiliser que les blocs d'alimentation LGB (transformateurs, groupes d'alimentation et commandes) pour faire fonctionner ce modèle réduit. L'utilisation de blocs d'alimentation autres que les blocs d'alimentation LGB rendra la garantie nulle et non avenue.

Pour ce modèle, utiliser un bloc d'alimentation LGB **de sortie au moins égale à 1 A**. Se reporter au catalogue général LGB pour des renseignements complémentaires au sujet des blocs d'alimentation LGB pour utilisation à l'intérieur, à l'extérieur et pour le système multitrain.

### Système multitrain

Ce modèle est équipé d'une interface directe pour décodeur. Pour utilisation avec le système multitrain, il peut recevoir un décodeur SMT LGB (LGB 55021). Il n'y a pas besoin du câble d'interface pour décodeur SMT (LGB 55026).

Nous recommandons fortement de faire installer les décodeurs par un centre d'entretien LGB. Pour tous renseignements complémentaires, entrez en contact avec votre revendeur agréé LGB ou avec un centre d'entretien LGB (voir Centres d'entretien autorisés).

Lorsque la locomotive est équipée d'un décodeur, les fonctions peuvent être commandées par le système multitrain. Appuyer sur le bouton d'allumage (« 9 » sur les télécommandes) pour allumer et éteindre les

feux. Appuyer sur les boutons de fonction pour commander les fonctions suivantes :

- 1 : Sifflet
- 2 : Cloche

Sur la télécommande universelle ou la télécommande pour locomotive, appuyer sur les boutons de fonction numérotés. Par exemple, pour actionner la cloche, appuyer sur le bouton « 2 » sur la télécommande pour locomotive ou la télécommande universelle.

**Conseil :** Si ce modèle est équipé d'un décodeur, les commutateurs à positions multiples analogiques/numériques des cartes de circuits imprimés du tender doivent être mis sur OFF. Les commutateurs resteront à cette position, même si le modèle est utilisé sur un réseau analogique.

**Attention !** Après un certain temps, ce modèle réduit peut laisser des traces de carbone ou d'autres débris autour des voies. Cette poussière et ces débris peuvent tacher les tapis et autres matériaux. Pensez-y lors de la création de votre réseau. Ernst Paul Lehmann Patentwerk et LGB of America ne sauraient être tenus pour responsables pour quelque dommage que ce soit.

## ENTRETIEN

### Entretien par l'acheteur

- Niveau **1** – Débutant
- Niveau **2** – Intermédiaire
- Niveau **3** – Expert

**Attention !** Un entretien inadéquat rendra la garantie nulle. Veuillez entrer en contact avec votre revendeur ou avec un centre d'entretien LGB (voir **Centres d'entretien autorisés**).

### Lubrification **1**

Les roulements des essieux doivent être lubrifiés de temps à autre avec une goutte d'huile de nettoyage LGB (LGB 50019).

### Nettoyage **1**

Nettoyer l'extérieur du modèle réduit avec de l'eau sous faible pression et un détergent léger. Ne pas immerger le modèle réduit dans l'eau.

### Remplacement des ampoules **1**

**Feux arrière :** Sortir le logement de la lanterne. Enlever et remplacer l'ampoule. Remonter le tout.

### Pièces de rechange et produits d'entretien

- 50010 Liquide fumigène dégraissant
- 50019 Huile de nettoyage
- 55021 Décodeur pour locomotive SMT II
- 68511 Ampoules enfichables, claires, 5 V, 10 unités

## CENTRES D'ENTRETIEN AUTORISÉS

Un entretien inadéquat rendra la garantie nulle et non avenue. Veuillez entrer en contact avec votre revendeur ou avec l'un des centres d'entretien ci-dessous :

### Ernst Paul Lehmann Patentwerk

Reparatur – Abteilung  
Saganer Strasse 1-5  
D-90475 Nürnberg  
ALLEMAGNE  
Téléphone (0911) 83707 0  
Fax : (0911) 83707 70

### LGB of America

Service des réparations  
6444 Nancy Ridge Drive  
San Diego CA 92121  
États-Unis  
Téléphone (858) 535-9387  
Fax : (858) 535-1091

L'expéditeur est responsable des frais d'expédition, de l'assurance et des frais de douane.

**Conseil :** Pour des renseignements au sujet des produits et des représentants LGB dans le monde, consultez le site web à [www.lgb.com](http://www.lgb.com).

**ATTENTION !** Ce modèle réduit n'est pas pour les enfants en-dessous de 8 ans. Il comporte des petites pièces, des parties pointues et des pièces mobiles. Conserver l'emballage et les instructions.

Les produits, spécifications et dates de disponibilité sont sujets à modification sans préavis. Certains produits peuvent ne pas être disponibles sur certains marchés et chez tous les détaillants. Certains produits illustrés sont des prototypes de pré-série. LGB, LGB of America, LEHMANN et le logo LGB TOYTRAIN sont des marques déposées de Ernst Paul Lehmann Patentwerk, Allemagne. Les autres marques de commerce sont la propriété de leurs détenteurs respectifs. © 2006 Ernst Paul Lehmann Patentwerk.